

~~~~~ VOL. III ~~~~~

PHILOLOGIA CLASSICA ET HISTORIA ANTIQVA

# ARISTEAS



Universitas studiorum Dmitrij Požarskij

MOSQVAE

~~~~~ MMXI ~~~~~

ТОМ III

ВЕСТНИК КЛАССИЧЕСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И АНТИЧНОЙ ИСТОРИИ

# АРИСТЕЙ



Университет Дмитрия Пожарского

МОСКВА

2011

**ISSN: 2220-9050**

**Журнал издается Университетом Дмитрия Пожарского**

**Редакционный совет:**

Н.В. Брагинская (Москва), А.Ю. Виноградов (Москва), А.В. Коптев  
(Хельсинки), А.Е. Кузнецов (Москва), К.Г. Красухин (Москва),  
В.Ф. Новодранова (Москва), С.Ю. Сапрыкин (Москва),  
О.В. Сидорович (Москва), И.Е. Суриков (Москва),  
Г.Р. Цецхладзе (Мельбурн), Ю.А. Шичалин (Москва),  
Михаэль фон Альбрехт (Гейдельберг),  
Дженнифер Беренсон (Салем)

**Editorial council:**

Nina Braginskaya (Moscow), Andrey Vinogradov (Moscow), Alexander Koptev  
(Helsinki), Alexander Kuznetsov (Moscow), Konstantin Krasukhin (Moscow),  
Valentina Novodranova (Moscow), Sergey Saprykin (Moscow), Olga Sidorovitch  
(Moscow), Igor Surikov (Moscow), Gocha Tsetskhladze (Melbourne), Yuri Shichalin  
(Moscow), Michael von Albrecht (Heidelberg), Jennifer Berenson (Salem)

**Редакционная коллегия:**

А.В. Подосинов (главный редактор), А.С. Егоров (заместитель главного  
редактора), С.А. Степанцов (заместитель главного редактора),  
И.А. Макаров, А.В. Мосолкин, В.В. Файер, Д.О. Торшилов,  
А.В. Белоусов (ответственный секретарь)

**Editorial Board:**

Alexander Podossinov (Editor-in-Chief)  
Alexander Yegorov (assistant Editor-in-Chief), Sergey Stepantsov (assistant  
Editor-in-Chief), Alexey Belousov (executive secretary), Igor Makarov,  
Alexander Mosolkin, Vladimir Fayer, Dmitry Torshilov

На первой странице обложки –

**Сайт:** [www.s-end-e.ru/aristeas](http://www.s-end-e.ru/aristeas)

**E-mail:** [aristeas.classics@gmail.com](mailto:aristeas.classics@gmail.com)

**Информационная поддержка:** [www.librarius.narod.ru](http://www.librarius.narod.ru)

## ОТ ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА



### LECTORI BENEVOLO SALUTEM!

В III томе нашего журнала внимательный читатель увидит некоторые изменения, мы надеемся, к лучшему. Так, нам удалось значительно расширить географию авторов журнала, среди которых, помимо московских и питерских антиковедов, оказались ученые из Ярославля (Е.С. Данилов и А.Г. Следников), Гейдельберга (М. фон Альбрехт), Берлина (А.Г. Жаворонков) и Мельбурна (Г.Р. Цецхладзе). Этот факт отражает стремление журнала стать трибуной для самых разных специалистов из разных научных центров мира.

Кроме того, расширился и круг проблем, обсуждаемых в журнале; в частности, наряду со статьями по классической филологии, опубликованы работы по античной археологии – статья о раскопках Пессинунта, бывшего храмовым городом Кибелы (автор Г.Р. Цецхладзе), а также по палеографии и текстологии древних рукописей – статья, содержащая описание и анализ латинской рукописи XVIII в. из Вильнюса (автор Н.К. Малинаускене). Мы намерены и далее расширять проблематику журнала за счет привлечения специалистов по античной эпиграфике, нумизматике, археологии и истории.

По традиции журнал открывается латиноязычной статьей, которую специально для нашего издания написали ярославские коллеги Е.С. Данилов и А.Г. Следников. Содержание работы вполне соответствует языку – в ней рассматриваются представления о «безмятежности духа» и других нравственных понятиях, бытовавших как в римском обществе в целом, так и у отдельных индивидуумов.

В разделе «Статьи» помещены, помимо упомянутых работ Г.Р. Цецхладзе и Н.К. Малинаускене, статья А.Г. Жаворонкова, где рассматриваются понятия «разум», «знание» и «хитрость» у Гомера на примере колесничных состязаний Антилоха и Менелая, описанных в XXIII песни «Илиады»; статья И.Е. Сурикова, в которой автор впервые в мировой историографии исследует проблему отношения Геродота к известному в Афинах роду Филаидов; продолжение опубликованной в I томе «Аристее» статьи М.В. Шумилина о стихотворных пересказах «Фиваиды» римского эпического поэта Лукана; здесь же публикуется латинский текст некоторых из них и их перевод на русский язык.

В настоящем номере продолжается публикация статей, выросших из докладов, которые были прочитаны на Цветаевских чтениях «Изображение и слово в античной культуре» (РГГУ, 2008 г.). В краткой статье О.В. Осиповой анализируется риторическое понятие «наглядности» в «Истории» Фукидида, позволявшей сделать изображение исторических событий ярким и живым. Л.Ю. Герасимова исследует символику фронтонной композиции западной части храма Зевса в Олимпии – битву лапифов с

кентаврами, связывая ее как с конкретной политической ситуацией этого времени, так и с общими идеями греков, отражающими космический и социальный порядок. В работе Я.Л. Забудской («Алтарь в сценическом пространстве греческой трагедии: иконография и текст») анализируются вазописные сюжеты и тексты классических греческих трагедий, позволяющие говорить о наличии в сценической вертикали еще и, так сказать, подземного уровня. В следующих томах журнала мы намерены продолжить публикацию трудов Цветаевских чтений.

В разделе «Критика и библиография» помещена статья нашего немецкого коллеги Михаэля фон Альбрехта. И хотя поводом для написания статьи была «Антология античной лирики в русских переводах», составленная Я.Э. Голосовкером и изданная в 2004-2006 гг., проблематика работы выходит далеко за рамки рецензии на эту книгу, представляя подробный и очень интересный анализ традиции русского перевода античной лирики. В этом же разделе публикуются рецензии Д.В. Панченко на автобиографическую книгу известного антиковеда Льва Клейна и рецензия А.С. Егорова на недавнее издание «Метаморфоз» Овидия.

Полезным представляется также (при дефиците информации о выходящих книгах) обзор опубликованных в России в 2010 г. монографий и сборников статей по антиковедению, подготовленный по материалам страниц сайта [www.librarius.narod.ru](http://www.librarius.narod.ru) с дополнениями, сделанными редакцией «Аристея».

В разделе «Хроника» публикуется информация Е.Л. Ермолаевой о «Евроклассике» (всеевропейской организации преподавателей древних языков) и о работе недавно образованной «Российской ассоциации школьных преподавателей древних языков», входящей теперь в «Евроклассику».

В ставшем традиционным приложении «Классические языки в России» читатель найдет воспоминания об одном из самых замечательных преподавателей кафедры классической филологии МГУ Валентине Иосифовне Мирошенковой, написанные А.С. Степанцовым (см. в прошлом номере его же воспоминания о К.П. Полонской).

Анонсированное в прошлом номере «Аристея» издание Приложения к журналу в виде монографий благополучно началось, уже вышли первые книги – В.В. Файера «Александрийская филология и гомеровский гекзаметр» и Е.Л. Ермолаевой «Гомер, Илиада, XVIII песнь: “Щит Ахилла”. Текст и комментарий». Ведется редакторская работа над следующими томами Приложения.

*Москва, март 2011 года*

*А.В. Подосинов*  
Главный редактор журнала

## СОДЕРЖАНИЕ



|  |     |
|--|-----|
| От главного редактора .....  | 5   |
| CONTENTS .....   | 9   |
| ЛАТЫНЬ СЕГОДНЯ   |     |
| <i>E.S. Danilov et A.G. Slednikov</i><br><b>Quid cives Romani de tranquillitate animi senserint</b> .....  | 11  |
| СТАТЬИ   |     |
| <i>А.Г. Жаворонков</i><br><b>Разум, знание и хитрость в XXIII песни «Илиады»:<br/>Нестор, Антилох и Менелай</b> .....  | 17  |
| <i>И.Е. Суриков</i><br><b>Геродот и Филаиды</b> .....  | 30  |
| <i>Г.Р. Цецхладзе</i><br><b>Пессинунт: город-храм Великой богини Матери Кибелы</b> .....   | 65  |
| <i>М.В. Шумилин</i><br><b>Метрические argumenta Лукана: по следам грамматических традиций.<br/>Часть II. Argumenta Sidoniana et Laurentiana</b> .....                      | 78  |
| <i>Н.К. Малинаускене</i><br><b>Латинская рукопись начала XVIII века «Дневник Вильнюсской<br/>иезуитской коллегии» («Diarium Collegii Vilnensis Societatis Jesu»)</b> ..... | 97  |
| ЦВЕТАЕВСКИЕ ЧТЕНИЯ   |     |
| <i>О.В. Осипова</i><br><b>«Наглядность» (enargeia) в «Истории» Фукидида</b> .....  | 109 |
| <i>Л.Ю. Герасимова</i><br><b>Западный фронтон храма Зевса в Олимпии глазами современников<br/>и представителей других эпох: восприятие и интерпретации.</b> .....          | 115 |

*Я.Л. Забудская*

|  |     |
|--|-----|
| <b>Алтарь в сценическом пространстве греческой трагедии:<br/>иконография и текст</b> . . . . . | 125 |
|--|-----|

#### КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

*М. фон Альбрехт*

|  |     |
|--|-----|
| <b>Античная лирика в русских переводах</b> . . . . . | 138 |
|--|-----|

*Д.В. Панченко*

|  |     |
|--|-----|
| <b>Лев Клейн. Трудно быть Клейном: автобиография<br/>в монологах и диалогах. СПб.: Нестор-История, 2010.</b> . . . . . | 149 |
|--|-----|

*А.С. Егоров*

|  |     |
|--|-----|
| <b>Рецензия на книгу: P. Ovidi Nasonis Metamorphoses. Ed. R.J. Tarrant.<br/>Oxford: Oxford University Press, 2004.<br/>(Scriptorum Classicorum Bibliotheca Oxoniensis)</b> . . . . . | 154 |
|--|-----|

#### ХРОНИКА

*Е.Л. Ермолаева*

|  |     |
|--|-----|
| <b>Евроклассика и Российская ассоциация<br/>школьных преподавателей древних языков</b> . . . . . | 157 |
|--|-----|

#### ПРИЛОЖЕНИЕ: КЛАССИЧЕСКИЕ ЯЗЫКИ В РОССИИ

*С.А. Степанцов*

|   |     |
|---|-----|
| <b>Валентина Иосифовна Мирошенкова: что я помню о ней</b> . . . . . | 164 |
|---|-----|

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| <b>СОКРАЩЕНИЯ</b> . . . . . | 182 |
|-----------------------------|-----|

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| <b>НАШИ АВТОРЫ</b> . . . . . | 183 |
|------------------------------|-----|

|  |     |
|--|-----|
| <b>ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ ПРИСЫЛАЕМЫХ СТАТЕЙ</b> . . . . . | 185 |
|--|-----|

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| <b>ERRATA.</b> . . . . . | 187 |
|--------------------------|-----|

## CONTENTS



|  |     |
|--|-----|
| FOREWORD OF EDITOR-IN-CHIEF . . . . .  | 5   |
| CONTENTS . . . . .   | 9.  |
| LATIN TODAY  |     |
| <i>E.S. Danilov et A.G. Slednikov</i><br><b>Quid cives Romani de tranquillitate animi senserint . . . . .</b>  | 11  |
| PAPERS   |     |
| <i>A.G. Zhavoronkov</i><br><b>Reason, Knowledge and Cunning in Iliad XXIII:<br/>Nestor, Antilochus and Menelaus . . . . .</b>  | 17  |
| <i>I.E. Surikov</i><br><b>Herodotus and the Philaids . . . . .</b>   | 30  |
| <i>Gocha R. Tsetshladze</i><br><b>Pessinus, Temple City of the Great Mother Goddess, Cybele . . . . .</b>  | 65  |
| <i>M.V. Shumilin</i><br><b>The metrical <i>argumenta</i> of Lucan: on searching grammatical traditions<br/>(Part II. <i>Argumenta Sidoniana et Laurentiana</i>) . . . . .</b>                                    | 78  |
| <i>N.K. Malinauskene</i><br><b>A Latin Manuscript of Early XVIII Century<br/>(<i>Diarium Collegii Vilnensis Societatis Jesu</i>) . . . . .</b>   | 97  |
| TSVETAYEVIANA  |     |
| <i>O.V. Osipova</i><br><b>Enargeia in the “History” of Thucydides . . . . .</b>  | 109 |
| <i>L.Ju. Gerasimova</i><br><b>The West Pediment of the Temple of Zeus at Olympia through<br/>the Eyes of Contemporaries and the Representatives of Other Epochs:<br/>Perception and Interpretations. . . . .</b> | 115 |

*Ya.L. Zabudskaya*

**The Altar in the scenic space of Greek Tragedy: text and iconography** ..... 125

#### REVIEWS

*M. von Albrecht*

**Ancient Lyrics in Russian Translations** ..... 138

*D.V. Panchenko*

**Lew Klein. It's hard to be a God:**

**An Autobiography in Dialogues. SPb, 2009** ..... 149

*A.S. Yegorov*

**The New Oxford Ovidius** ..... 154

#### CHRONICLE

*H.L. Yermolayeva*

**Euroclassics and Russian Association**

**of the Ancient Languages Teachers** ..... 157

#### SUPPLEMENT. CLASSIC LANGUAGES IN RUSSIA

*S.A. Stepantsov*

**Valentina Iosifovna Miroshenkova: What I remember about her** ..... 164

ABBREVIATIONS ..... 182

OUR AUTHORS ..... 183

INFORMATION ..... 185

ERRATA ..... 187